

ANNO 67°
PARTE PRIMA E SECONDA

67. JAHRGANG
ERSTER UND ZWEITER TEIL

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA **AUTONOMEN REGION**
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

11 marzo 2015
Numero Straordinario N. 1

10

11. März 2015
Sondernummer Nr. 1

SOMMARIO

Anno 2015

PARTE 1

Leggi

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

[99197]

LEGGE REGIONALE

del 10 marzo 2015, n. 3

Modifiche alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni recante "Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1" P. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2015

1. TEIL

Gesetze

Autonome Region Trentino-Südtirol

[99197]

REGIONALGESETZ

vom 10. März 2015, Nr. 3

Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen betreffend „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ S. 2

99197

Leggi - Parte 1 - Anno 2015

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2015

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 10 marzo 2015, n. 3

Modifiche alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni recante "Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1"

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Modifiche alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni recante "Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1"

1. Alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) il comma 2 dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:
"2. Nei comuni della provincia di Bolzano, sono eleggibili a sindaco tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di qualsiasi comune della Repubblica, in possesso dei requisiti stabiliti per l'elezione a consigliere comunale.";
- b) nella lettera b) del comma 1 dell'articolo 21 le parole: "per i comuni della provincia di Bolzano, tale certificato deve inoltre contenere l'attestazione che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali nella provincia medesima," sono soppresse;
- c) nella lettera b) del comma 1 dell'articolo 22 le parole: "attestante, inoltre, per i comuni della provincia di Bolzano, che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali della provincia medesima" sono soppresse.

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 10. März 2015, Nr. 3

Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen betreffend „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen betreffend „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“

1. Das Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 wird wie folgt geändert:

- a) im Artikel 5 wird der Absatz 2 durch nachstehenden Absatz ersetzt:
„2. In den Gemeinden der Provinz Bozen können alle Bürger zum Bürgermeister gewählt werden, die in den Wählerlisten jeder Gemeinde der Republik eingetragen sind und die für die Wahl zum Gemeinderatsmitglied festgelegten Voraussetzungen erfüllen.“;
- b) im Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe b) werden die Worte „Für die Gemeinden der Provinz Bozen muss diese Bescheinigung außerdem den Nachweis enthalten, dass der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt;“ gestrichen;
- c) im Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe b) werden die Worte „, mit der außerdem für die Gemeinden der Provinz Bozen bescheinigt wird, dass der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt“ gestrichen.

2. Le disposizioni contenute nel comma 1 trovano applicazione anche per la presentazione delle candidature per le elezioni comunali del turno generale dell'anno 2015, fermi restando i termini già previsti per la presentazione delle stesse.

Art. 2
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il primo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 marzo 2015

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
UGO ROSSI

2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 gelten auch für die Vorlegung der Kandidaturen bei den Gemeindewahlen zum allgemeinen Wahltermin 2015, wobei die bereits festgelegten Fristen für die Vorlegung der Kandidaturen unverändert bleiben.

Art. 2
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, dem 10. März 2015

DER PRÄSIDENT DER REGION
UGO ROSSI